



desclée
de
DDB
brouwer

PROCHES LOINTAINS

L'arbre

Roland Bechmann

Tang Ke Yang

L'arbre

Collection Proches Lointains

sous la direction de

Jin Si Yan et Yue Dai Yun

avec la collaboration de

Catherine Guernier

Une collection commune

aux Éditions Desclée de Brouwer

et aux Presses littéraires et artistiques

de Shanghai

publiée dans le cadre de

la *Bibliothèque interculturelle pour le futur*

à l'initiative de

la Fondation Charles Léopold Mayer

Autour de sujets choisis pour leur importance dans notre vie quotidienne et dans nos relations humaines, la collection *Proches Lointains* propose la rencontre originale de deux auteurs. L'un chinois, et l'autre, français, en parlent à leur manière, d'après leur expérience propre et remontent aux sources de leur civilisation pour évoquer la manière dont des philosophes, des écrivains, des poètes en ont parlé.

Une invitation au détour par la culture de l'autre, pour comprendre mieux la sienne et pour faciliter le dialogue inter-culturel entre la Chine et la France, avec, bien sûr, ses entendus et ses malentendus.

Tang Ke Yang
Roland Bechmann

L'arbre

PRESSES ARTISTIQUES ET LITTÉRAIRES DE SHANGHAI
DESLÉE DE BROUWER

© Desclée de Brouwer, 2010
10, rue Mercœur 75011 Paris

ISBN : 978-2-220-06166-5
ISBN pdf : 9782220087269

AVANT-PROPOS

*Auprès de mon arbre je vivais heureux
J'aurais jamais dû m'éloigner d'mon arbre
Auprès de mon arbre je vivais heureux
J'aurais jamais dû le quitter des yeux.*

Qui dira mieux la proximité de l'homme et de l'arbre que cette chanson de Georges Brassens ? Arbre, meilleur ami de l'homme pourrait-on dire, mais aussi parfois modèle d'existence comme le formule, dans un genre littéraire très différent, l'un des grands textes de la Bible :

*Heureux l'homme qui ne suit pas le conseil des impies...
Il est comme un arbre planté près des ruisseaux ;
Qui donne son fruit en la saison
Et jamais son feuillage ne sèche...*

Dans ce premier des Psaumes, toujours lu et médité de nos jours, l'arbre est considéré comme un horizon pour l'homme, un symbole d'épanouissement et de réussite. À sa manière, la verticalité de l'individu semble faire écho à la verticalité de l'arbre. Arbre généalogique, arbre de la connaissance du Bien et du Mal, arbre de vie, arbre source d'ombre et de fraîcheur... Combien d'expressions, de clés, de références ne sont-elles pas associées à ce terme, démultipliées par la diversité des cultures ?

D'emblée, le propos de Tang Ke Yang nous plonge dans une étrange nostalgie : « Notre époque n'est déjà plus celle des arbres », écrit-il en nous partageant cinq rêves significatifs. Et si faire pousser un arbre, se cultiver, faire confiance à la fragilité d'une pousse n'était-il déjà pas une belle manière de développer sa vie intérieure ? Dans la sagesse chinoise, l'arbre tient une place éminente qu'il est bon de confronter désormais avec les attentes ou les déceptions de notre modernité.

Il revient à Roland Bechmann de souligner, après des considérations plus personnelles, combien l'arbre a partie liée avec l'histoire européenne. Présent dès *La chanson de Roland*, mais aussi dans ce culte des sources de la nature que le christianisme va supplanter, l'arbre constituera une immense source d'inspiration pour l'architecture.

Comment ne pas croiser les deux regards, pour
regarder autrement aussi les arbres qui nous
entourent ?

L'éditeur